1916
2016

CLÁR COMÓRTHA CÉAD BLIAIN

Centenary Programme

CATHAIR CHORCAÍ / CORK CITY

The Seven Programme Strands
Seacht Snáithe an Chláir

THE IRELAND 2016 CENTENARY PROGRAMME is built on Seven Programme Strands which, taken together, reflect the themes of Remembering, Reconciling, Presenting, Imagining and Celebrating. The programme will continue to grow and develop over the coming months. To see the updated programme, other county programmes and the national programme for 2016, please visit www.ireland.ie

TÁ ÉIRE 2016: CLÁR COMÓRTHA CÉAD BLIAIN bunaithe ar Sheacht Snáithe an Chláir, agus nuair a thógtar iad sin i dteannta a chéile, léiríonn siad na téamaí Cuimhneamh, Athmhuintearas, Cur i Láthair, Samhlú agus Ceiliúradh. Leanfar ar aghaidh le fás agus forbairt an chlár sna míonna amach romhainn. Leis an gclár nuashonraithe a fheiceáil, chomh maith le cláir chontaetha eile agus an clár náisiúnta le haghaidh 2016, téigh chuig www.ireland.ie

State and Local Ceremonial
Searmanais Stáit agus Áitiúla

Formal commemorative events, focused on remembering and honouring those who took part in the Easter Rising, and especially those who gave their lives.

Beidh imeachtaí foirmiúla comórtha ann a bheidh dírithe ar na daoine a ghlac páirt in Éirí Amach na Cásca, go háirithe iad siúd a thug a mbeatha lena linn, a thabhairt chun cuimhne agus a onórú.

Historical Reflection
Machnamh ar an Stair

A range of history-based activities and initiatives, designed to deepen and broaden our understanding of the events of 1916 and that pivotal period in our history.

Beidh réimse gníomhaíochtaí agus tionscnamh staire ann a cheapfar chun ár dtuiscint ar imeachtaí 1916 agus an tréimhse ríthábhachtach sin inár stair a dhoimhniú agus a leathnú.

The Living Language
An Teanga Bheo

Reflecting on the central place of the Irish language in the ideals of the Revolutionary Generation and celebrating the language through a diverse programme of events.

Cuirfear clár ilghnéitheach imeachtaí ar siúl mar léiriú ar áit lárnach na Gaeilge in idéil na glúine réabhlóidí agus chun an teanga a cheiliúradh.

Youth and Imagination
An Óige agus an tSamhlaíocht

Placing children and young people at the centre of the Ireland 2016 Centenary Programme and integrating historical exploration with a range of imaginative activities.

Cuirfear leanaí agus daoine óga i gcroílár Éire 2016: Clár Comórtha Céad Bliain agus déanfar iniúchadh ar cheisteanna staire a chomhtháthú le réimse gníomhaíochtaí samhlaíocha.

Cultural Expression
Léiriú Cultúrtha

Working with our creative community and arts organisations to reflect on our past, our present and our future, with a focus on 1916.

Ag oibriú lenár bpobal cruthaitheach agus eagraíochtaí ealaíon chun machnamh a dhéanamh ar an am atá thart in Éirinn, ar an saol atá ann faoi láthair agus ar a bhfuil i ndán dúinn amach anseo, agus béim faoi leith ar chuimhneachán 1916.

Community Participation
Rannpháirtíocht Phobail

Encouraging widespread citizen engagement in 1916 related events, involving the broadest possible community and voluntary sector participation in towns and villages throughout the country.

Saoránaigh a spreagadh le páirt a ghlacadh in imeachtaí a bhainfidh le 1916, sa chaoi is go mbeidh an rannpháirtíocht is mó is féidir ag na hearnálacha deonacha agus pobail i mbailte agus i sráidbhailte ar fud na tíre.

Global and Diaspora
Éireannaigh ar fud an Domhain agus an Diaspóra

Inviting the global Irish family and friends of Ireland from all over the world to join us in remembering, reflecting and re-imagining.

Cuireadh a thabhairt do chlanna Gael ó gach cearn den domhan agus do chairde na hÉireann a bheith linn agus muid ag cuimhneamh, ag déanamh machnaimh agus ag athshamhlú.

Foreword
Brollach

Although there was no direct fighting in Cork during Easter Week, the Cork Volunteers of the day, in city and county, did mobilise in significant numbers, not least in the Volunteers Hall in Sheares Street. The numerous, conflicting, and contradictory orders their leaders received in the days immediately prior to Easter weekend, and the failure to land the weapons from the Aud, precluded their deployment in offensive action. That said, the death of Richard Kent in the fire-fight at the Kent family home in Castlelyons on 2 May, and the subsequent execution of his brother Tom in Cork, are rightly included in the list of casualties of the Rising. Of course a number of Cork-born Volunteers did participate in the active fighting in Dublin, with Seán Hurley of Drinagh among those killed in action on the republican side.

The scuttling of the arms ship, the Aud, in Cork harbour adds a naval/maritime dimension to the Cork commemorations.

What of the longer term impact of the 1916 Rising? Firstly the ideals and inspiring phrases in the Proclamation – "the right of the people of Ireland to the ownership of Ireland", "The Republic guarantees religious and civil liberty, equal rights and equal opportunities to all its citizens", and so on - were central to the thinking and actions of Cork Republican leaders such as Terence MacSwiney and Tadhg Barry.

Secondly it is reasonable to posit a connection between the perceived 'failure' of the Volunteers in Cork to rise in support of their counterparts in Dublin during Easter Week, and the fact that Cork city and county became the epicentre of the republican military campaign against British rule in Ireland during the War of Independence. This campaign represents, arguably, the principal legacy of the Rising in the city and county.

Cé nach raibh Corcaigh ina láthair troda i rith Sheachtain na Cásca, bhí páirt ghníomach in imeachtaí na linne ag líon nach beag d'Óglaigh Chorcaí, sa chathair agus sa chontae araon, go háirithe i Halla na nÓglach ar Shráid na Síorach. Ní raibh baint acu leis an troid féin de dheasca go raibh mearbhall ar cheannairí na n-óglach agus orduithe éagsúla ag teacht chuchu na laethanta roimh dheireadh seachtaine na Cásca agus toisc gur teipeadh ar an iarracht airm an Aud a thabhairt i dtír. Ach é sin ráite, is ceart beirt a chur san áireamh ina measc siúd a fuair bás san Éirí Amach. Cailleadh Risteard Ceannt ar an 2 Bealtaine i dteach a mhuintire i gCaisleán Ó Liatháin nuair a lámhachadh é. Cuireadh a dheartháir Tomás chun báis ina dhiaidh sin. Bhí roinnt Óglach de bhunadh Chorcaí páirteach sa troid féin i mBaile Átha Cliath. Orthu sin bhí Seán Ó Muirthile as Draighneach a bhí ag troid ar son na bpoblachtánach.

Tá baint ag an bhfarraige leis an gcomóradh i gCorcaigh de bharr gur ligeadh don Aud, bád arm, dul go tóin poill i gCuan Chorcaí.

Ach cén tionchar a bhí ag Éirí Amach 1916 ar na glúinte ina dhiaidh? Sa chéad áit, ábhar spreagúil do Thraolach Mac Suibhne agus do Thadhg de Barra ina gcuid machnaimh agus gníomhaíochtaí frásaí an Fhorógra ar nós – "gur ceart ceannasach dochlóite ceart mhuintir na hÉireann chun seilbh na hÉireann" agus "Ráthaíonn an phoblacht saoirse creidimh agus saoirse shibhialta, comhchearta agus comhdheiseanna, dá saoránaigh uile".

Sa dara háit, d'fhéadfaí a áiteamh go bhfuil baint idir an 'teip', más ea, ar na hÓglaigh i gCorcaigh tacú lena gcomhghleacaithe i mBaile Átha Cliath le linn Sheachtain na Cásca agus an ról lárnach a bhí ag Corcaigh i gCogadh na gCarad. Bhí Corcaigh mar áit ríthábhachtach d'fheachtas míleata na bPoblachtánach i gcoinne cheannasaíocht na Breataine. Tugann an feachtas seo le fios gur fhág an tÉirí Amach a rian ar Chorcaigh, idir chathair agus chontae.

Comhairle Cathrach Chorcaí
Cork City Council

CORK CITY'S COMMERORATIVE PROGRAMME

Echoing the inspirational impact of the Proclamation, the programme in Cork city will have a very strong emphasis on Cultural Expression and on Youth and Imagination, with a wide range of imaginative projects planned: creative writing, music, drama, visual art and events for and by young people. The other themes will also feature. Community Participation will be crucially important; commemorations are predicated on participation on a voluntary basis, which in turn is inspired by an affinity with the memory of the voluntary commitment shown by those involved in the Rising.

It is vital that commemorations, and reflections on the future, are based on accurate information, on what actually happened, and the City Council is committed to ensuring that accurate information is available to all.

Central to the City Council's programme will be the establishment of a Centre of Commemoration for the entire year in the former St Peter's Church, North Main Street, in the heart of the city. This will house permanent and changing exhibitions and programmes and will act as a wayfinder for 1916-related events in the region.

CLÁR COMÓRTHA CHATHAIR CHORCAÍ

Tá réimse leathan tionscadal ar na bioráin i gCathair Chorcaí, ina measc: scríbhneoireacht chruthaitheach, ceol, drámaíocht, na hamharcealaíona agus imeachtaí don óige chomh maith le himeachtaí eagraithe ag an aos óg féin. Tógfaidh an clár i gCorcaigh a chuid ionsparáide as tionchar spreagúil an Fhorógra agus leagfar an-bhéim ar Léiriú Cultúrtha agus ar An Óige Agus An tSamhlaíocht. Beidh téamaí eile i gceist chomh maith. Beidh tábhacht nach beag ag an bpáirt a bheidh ag an bpobal; táthar ag súil go n-eagrófar ócáidí comórtha ar bhonn deonach, rud a bheidh ina chuimhne orthu siúd a ghlac páirt dheonach san Éirí Amach.

Tá sé fíorthábhachtach go mbeidh eolas cruinn in úsáid sna hócáidí comórtha seo mar aon le hócáidí ina mbeidh machnamh ar a bhfuil le teacht. Tá sé mar rún ag an gComhairle Cathrach eolas cruinn a chur ar fáil do chách.

Dlúthchuid de chlár na Comhairle Cathrach is ea an tIonad Comórtha a bheidh oscailte ar feadh na bliana agus a bheidh lonnaithe i sean-Eaglais N. Peadar, ar an bPríomhshráid Thuaidh i gceartlár na cathrach. Beidh taispeántas buan san ionad seo mar aon le taispeántais éagsúla le linn na bliana. Cuirfear ar fáil ann leis eolas ar na himeachtaí a bheidh ar siúl i gcomóradh ar an mbliain 1916 ar fud an cheantair.

Programme
An Clár

Ceremonial
Searmanais

28.03.16 Grand Parade, Cork City and St. Francis Hall Sr an Chapaill Bhuí, Cathair Chorcaí agus Halla N Proinsias, Sr na Síorach	**Easter Monday 2016 in conjunction with Cork County Council** Commemorative ceremony to mark the 100th anniversary of the Rising. Events will be held at St. Francis Hall on Sheares Street, the home of the Cork Volunteers, and at the National Monument on Grand Parade. A synchronised wreath-laying ceremony will be held at 1.15 p.m. – the time that the first shots of the 1916 Rising were fired.	**Luan Cásca 2016 i gcomhar le Comhairle Cathrach Chorcaí** Searmanas cuimhneacháin ar chomóradh 100 bliain an Éirí Amach. Tionólfar imeachtaí i Halla N Proinsias ar Shráid na Síorach, ceanncheathrú Óglaigh Chorcaí, agus ag an Séadchomhartha Náisiúnta ar Shráid an Chapaill Bhuí. Eagrófar searmanas fleascleagain ag 1.15 i.n. – an t-am a caitheadh an chéad urchar.
09.05.16 Cork City Cathair Chorcaí	**Thomas Kent State Ceremonial Event** A State Ceremonial Event commemorating the execution of Thomas Kent will be held on May 9th 2016.	**Imeacht Searmanais Stáit Thomas Kent** Beidh Imeacht Searmanais Stáit a dhéanann comóradh ar chur chun báis Thomas Kent ar siúl an 9 Bealtaine 2016.

Historical Reflection
Machnamh ar an Stair

NOVEMBER 2015 AND THROUGHOUT 2016 MÍ NA SAMHNA 2015 AGUS I RITH 2016 Cork Public Museum Músaem Poiblí Chorcaí	**Calendar of the Cork Volunteers** A calendar of images of Cork Volunteers leading up to the 1916 Rising and afterwards.	**Féilire Óglaigh:** Féilire ina bhfuil íomhánna d'Óglaigh Chorcaí ag druidim le hÉirí Amach 1916 agus an tréimhse ina dhiaidh.
THROUGHOUT THE YEAR LE LINN NA BLIANA Cork City Schools Programme Clár Scoileanna Chathair Chorcaí	**Republican plaques, memorials and monuments** Booklet and walking trail of Republican plaques, memorials and monuments in Cork City.	**Plaiceanna, cuimhneacháin agus séadchomharthaí na bPoblachtánach** Leabhrán agus rian siúlóide de na plaiceanna, cuimhneacháin agus séadchomharthaí a bhaineann leis an bPoblachtánachas i gCathair Chorcaí.
21.01.16 - THROUGHOUT THE YEAR 21.01.216 - LE LINN NA BLIANA Military Museum, Collins Barracks, Cork Músaem Míleata, Dún Uí Choileáin, Corcaigh	**'Order, Counter-order and Disorder' – Cork in Easter 1916** Exhibition on the situation in Cork in Easter 1916.	**'Ordú, Frithordú agus Neamhord' - Corcaigh sa bhliain 1916** Taispeántas ar chúrsaí mar a bhí i gCorcaigh le linn Cháisc na bliana 1916
SECOND MONDAY OF EACH MONTH JANURY–DECEMBER 2016 AN DARA LUAN GACH MÍ Ó EANÁIR GO NOLLAIG 2016 Cork City and County Archives Cartlann Chathair agus Chontae Chorcaí	**Guided Tours of Cork City and County Archives** Guided Tours of Cork City and County Archives Service relating to the 1916 Period and the 1912-1922 revolutionary period. Second Monday of each month starting 11 January 2016. Booking essential from archivist@corkcity.ie.	**Tuarais Theoraithe ar Cartlann Chathair agus Chontae Chorcaí** Seirbhís Tuarais Theoraithe ar Cartlann Chathair agus Chontae Chorcaí a bhainneann le hÉirí Amach na Cásca 1916 agus an tréimhse réabhlóideach 1912-1922. An dara Dé Luain de gach mí ag tosú 11 Eanáir, 2016. Is gá áit a chur in áirithe ó archivist@corkcity.ie.
FEBRUARY 2016 FEABHRA 2016 Cork City and County Archives Cartlann Chathair agus Chontae Chorcaí	**Liam de Róiste Diaries, 1914 - 1916** Liam De Roiste Commemorated: Liam De Roiste diaries from 1914 – 1916 will be digitised and made available online by the City and County Archives Service in February 2016. Liam De Roiste was a City Councillor and TD , and was Secretary and officer of the Cork Corps Irish Volunteers.	**Dialanna de chuid Liam De Róiste, 1914 - 1916** Cuimhneacháin ar Liam De Roiste. Déanfaidh Cartlanna Chathair agus Chontae Chorcaí Dialanna 1914-1916 Liam De Roiste a dhigitiú agus a chur a fáil ar líne i bhFeabhra 2016. Ba Chomhairleior Baile, rúnaí Chór Chorcaí d'Óglaigh na hÉireann, é Liam De Roiste.
24.03.16–YEAR'S END 24.03.16–GO DTÍ DEIREADH NA BLIANA Cork Public Museum Músaem Poiblí Chorcaí	**Exhibition on the 1916 rising and its connection to Cork City** Illustrating people, places and events connected to Easter Week in Cork.	**Taispeántas ar Éirí Amach 1916 agus an bhaint a bhí aige le Cathair Chorcai** Taispeántas ar na daoine, na háiteanna agus na himeachtaí a bhaineann le Seachtain na Cásca i gCorcaigh.
START MAY 2016 MÁRTA/AIBREÁN 2016 Cork City and County Archives Cartlann Chathair agus Chontae Chorcaí	**The Voice of the Many: Local Archives from Cork in the 1916 Period (working title)** Book of local Cork documents of the 1916 period from the Cork City and County Archives Service Collection.	**Guth na Mórán; Cartlanna áitiúla ó Chorcaigh sa tréimhse 1916 (teideal le socrú)** Leabhar ar cháipéisí áitiúla ó Chorcaigh de thréimhse 1916 ó Bhailiúchán Chartlann Chathair agus Chontae Chorcaí.

FILM LAUNCH 09.05.16 SEOLADH SCANNÁIN 09.05.16 Cork Public Museum Músaem Poiblí Chorcaí	**A Short Film about the final days of Thomas Kent** A documentary film about the events that lead to his capture, trial and execution.	**Gearrscannán faoi laethanta deiridh Thomáis Ceannt** Scannán faisnéise ar na himeachtaí a bhí ag titim amach sa tráth sin sular gabhadh é. Tógadh os comhair an bhreithimh é agus cuireadh chun báis e.
MAY 2016 BEALTAINE 2016 Millennium Hall and Concert Hall Halla na Mílaoise agus an Ceoláras	**Audio Visual Exhibition on 1916 and GPO** Audio Visual Exhibition on 1916 and GPO in Millennium Hall and Concert Hall.	**Taispeántas Closamhairc ar an mbliain 1916 agus ar Ard-Oifig an Phoist** Taispeántas Closamhairc ar an mbliain 1916 agus ar Ard-Oifig an Phoist i Halla na Mílaoise agus sa Cheoláras.
JUNE 2016 MEITHEAMH 2016 Shandon Area Ceantar an tSeandúin	**Ordinary Women in Extraordinary Times** An exhibition of photographs and story boards, with talks, film and live music presented by Shandon Area History Group.	**Gnáth-Mhná i dTráth Neamhghnách** Taispeántas ina mbeidh grianghraif, clárscéalta, cainteanna, scannáin agus ceol beo arna chur i láthair ag Grúpa Staire Cheantar an tSeandúin.
26.06.16–02.07.16 University College Cork Coláiste na hOllscoile Corcaigh	**Ancestral Connections: Roots to the Rising 2016** UCC Irish Genealogy summer school will present a complete course in the latest Irish genealogy research for those searching for their Irish roots, with a particular focus on 1916. For booking details see *www.ucc.ie/en/ace-genealogy*	**Ár nDúchas:Fréamhacha Éirí Amach 2016** Eagróidh scoil samhraidh Ghinealas na hÉireann de chuid UCC cúrsa iomlán ar an taighde is déanaí atá ann doíbh siúd atá ag lorg a gcuid sinsear agus cuirfear béim ar leith ar an mbliain 1916. Le haghaidh sonraí áirithinte féach ar *www.ucc.ie/en/ace-genealogy*
02.07.16 Crawford Art Gallery Áiléar Crawford	**Cork in 1916-a revolutionary society?** Cork Historical and Archaeological Society presents Cork in 1916 - a revolutionary society?, a conference looking at aspects of cultural, social economic and political life in the city and county.	**Corcaigh na bliana 1916-sochaí réabhlóideach?** Á chur i láthair ag Cumann Staire agus Seandálaíochta Chorcaí beidh Corcaigh na bliana 1916 - sochaí réabhlóideach?, comhdháil ina bpléifear gnéithe de shaol cultúrtha, socheolaíoch, eacnamaíoch agus polaitiúil sa chathair agus sa chontae.

The Living Language
An Teanga Bheo

JANUARY 2016 EANÁIR 2016 Metropole Hotel Óstán an Metropole, Cathair Chorcaí	**Cork City & County during the Rising** A talk on events as they happened in Cork City and County during and around the time of the Easter Rising.	**Corcaigh le linn an Éirí Amach** Caint ar chomhthéacs Chorcaí le linn tréimhse an Éirí amach. Léargas ar am méid a bhí ag titim amach sa Chathair agus sa Chontae le linn an tréimhse úd.
FEBRUARY 2016 FEABHRA 2016 City Hall, Cork Halla na Cathrach, Corcaigh	**The Irish Language during 1916** A talk giving an insight into the state of the Irish Language during 1916 and the role of the Irish-Language during the Easter Rising.	**An Ghaeilge sa bhliain 1916** Caint ag tabhairt léargais ar staid na Gaeilge sa bhliain 1916 agus ról na teanga san Éirí amach.
MARCH 2016 MÁRTA 2016 Hayfield Manor Óstán Hayfield Manor	**A night of music and literature of 1916** An intimate concert and readings of literature of the 1916 Rising.	**Oíche Cheoil agus Litríochta 1916** Coirmcheoil & léamh litríochta bainteach le tréimhse an Éirí Amach .
MARCH 2016 MÁRTA 2016 Historic Walking tour of Cork City Siúloid Stairiúil timpeall Chathair Chorcaí	**Street Stories** Historical walking tour to places of historic interest in and around Cork City.	**Scéalta na Sráideanna** Bealach spaisteoireachta chuig áiteanna stairiúila i gcroílár na Cathrach.
APRIL 2016 AIBREÁN 2016 City Hall, Cork Halla na Cathrach, Corcaigh	**1916–2016—Where to now?** Panel discussion on the vision behind the 1916 Rising, and what is the vision for Ireland in 2016 and the future.	**1916–2016—Cá bhfuil ár dtrial?** Diospóireacht Phainéil ar an fhís a bhí ag ceannairí an Éirí Amach agus plé ar cá bhfuil an fhís sin inniu.

Youth and Imagination
An Óige agus an tSamhlaíocht

SEPTEMBER 2015 AND FEBRUARY 2016 MEÁN FÓMHAIR 2015 AGUS FEABHRA 2016 Every school throughout the City and City Hall Gach scoil sa chathair agus i Halla na Cathrach	**Schools Programme; 1916 The Legacy: Our Story** As part of Ard Mhéara Corcaigh Centenary Programme, this project encourages students to write on their family's experiences and whereabouts in 1916. Tracing the life and times reflective on their society and the significance for their family at that time, students will be encouraged to compare the legacy of Easter 1916 to Ireland today for their family. The project will be followed by an exhibition in City Hall in February 2016.	**Clár na Scoileanna; 1916 An Oidhreacht: Ár Scéal** Is cuid de Chlár Comórtha Céad Bliain Ardmhéara Chorcaí é seo agus é mar spreagadh do dhaltaí taithí a muintire féin agus an áit ina raibh siad sa bhliain 1916 a chur i scríbhinn. Féachfaidh siad ar shaol a muintire sa tréimhse sin agus mar a chuaigh imeachtaí an lae i bhfeidhm orthu. Spreagfar na daltaí chun torthaí Cháisc na bliana 1916 a chur i gcomparáid le saol a muintire sa lá atá inniu ann. Beidh torthaí an tionscadail seo ar taispeáint i Halla na Cathrach i mí Feabhra 2016.
15.09.15 - EASTER 2016 15.09.15 - AN CHÁISC 2016 Cork City Schools Scoileanna Chathair Chorcaí	**Schools Heritage Project** Cork Schools Heritage Project will focus on the 2016 theme for the schools project.	**Tionscadal Oidhreachta na Scoileanna**Beidh Díreoidh Tionscadal Oidhreachta na Scoileanna i gCorcaigh ar théama 2016 do thionscadal na scoileanna.
SPRING AND AUTUMN 2016 AN TEARRACH AGUS AN FHÓMHAIR 2016 Primary Schools in Cork City and county Bunscoileanna i gCathair agus i gcontae Chorcaí	**Centenary Workshops** This is a series of workshops investigating the complexities of the events of one hundred years ago in Ireland, suitable for 5th/6th classes. These drama workshops, based on the Primary School curricula in Drama, Social Studies and SPHE, focus on the true stories of people on the edges of the monumental events of 1916, and 1917. The participants will connect with the stories, the emotions and the motivations that we imagine for those people from one hundred years ago. For booking information please contact Graffiti Theatre Company at 021 4397111 or bookings@graffiti.ie	**Ceardlanna an Chéid** Is ceardlanna drámaíochta iad seo, bunaithe ar an gcuraclam Drámaíochta, Staire agus OSPS, a dhíríonn isteach ar fíor-scéalta daonna na ndaoine a bhí ar imeall na staire i 1916 agus 1917. Tugann na ceardlann deis do na rannpháirtithe (daltaí Rang a 5&6) teagmháil a dhéanamh leis na scéalta, an spreagadh agus na mothúcháin a bhí ag na daoine sin, dar linn, céad bliain ó shin.

APRIL 2016 AIBREÁN 2016 Cork City Library Leabharlann na Cathrach	**The Unfinished Book of Poetry 2016, Commemoration edition** Five Cork poets will work with the transition year students of five secondary schools. The students will create poetry which will be published in a book and launched during Cork World Book Fest.	**Leabhar Filíochta gan Chríoch 2016, eagrán comórtha** Beidh Cúig filí Chorcaíoch ag obair leis na daltaí idirbhliana de chúig scoil dara leibhéal. Cumfaidh na daltaí filíocht agus foilseofar mar leabhar í. Seolfar an leabhar i rith Fhéile Leabhar Domhanda Chorcaí.
18.07.16–22.07.16 Cork City Hall, Triskel Christchurch and 20 satellite spaces Halla na Cathrach, Ionad Triskel agus 20 áit eile timpeall na cathrach	**Summer SING!** A week-long children's singing festival which facilitates 360 children to experience the rich history and culture of Cork City while nurturing their natural singing ability.	**Amhránaíocht an tSamhraidh!** Reáchtálfar féile amhránaíochta seachtaine do leanaí le blaiseadh a thabhairt do 360 leanbh ar stair agus ar chultúr saibhir Chathair Chorcaí, lena gcumas amhránaíochta nádúrtha á chothú ag an am céanna.
SEPTEMBER - OCTOBER 2016 MEÁN FÓMHAIR - DEIREADH FÓMHAIR 2016 Graffiti Theatre and Secondary Schools in Cork City and county Amharclann Graffiti agus Meánscoileanna i gCathair agus Contae Chorcaí	**The Children of the Revolution** This is a new play by acclaimed Cork writer Raymond Scannell. It marks the centenary of the 1916 Rising by focusing on its aftermath and the generation that inherited independence. In particular, the play looks at the extraordinary stories of two of the children of the revolutionaries, Máire MacSwiney Brugha (only child of Terence MacSwiney) and Ruairí Brugha (son of Cathal Brugha). Like Máire and Ruairí we are left to piece together the truths of the events.	**Na Páistí an Réabhlóid** Dráma nua é seo ón scríbhneoir aitheanta Raymond Scannell. Déanann an dráma iniúchadh ar Éirí Amach na Cásca 1916 tré shúile páistí na réabhlóidithe, Máire MacSwiney Brugha (iníon Terence MacSwiney) agus Ruairí Brugha (mac Chathal Brugha), ar a bronnadh neamhspleáchas casta na tíre nua seo mar oidhreacht. Maraon le Máire agus Ruairí, níl againne ach smidiríní na scéalta, fíricí, litreacha, samhlaíocht ... cén chaoi an fhírinne a aimsiú ina measc? Tugann an dráma faoin dúshlán seo go spreagúil agus go fileata, ag ceiliúradh agus a cuimhneamh ar (ath)bhreith an Náisiúin.
THROUGHOUT THE YEAR LE LINN NA BLIANA Online Ar líne	**Online Schools Resource Pack 'Through War and Rebellion: Cork 1912-1918'** Cork City and County Archives presents a set of new, free resource packs for students and teachers in Secondary Schools. Focusing on the period 1912-1918, the packs present facsimiles of key original documents from collections at the Archives, with background information, links, and activities. Additional resources for teachers include sample lesson plans. Of particular relevance for History, packs may also be useful for other subjects eg Geography, English, CSPE. www.corkarchives.ie	**'Trí Chogadh agus Éirí Amach: Corcaigh 1912-1918'** San acmhainn nua ó Chartlann Chathair agus Chontae Chorcaí do dhaltaí agus múinteoirí Meánscoile, dírítear ar an tréimhse thábhachtach thart timpeall ar 1916. Tá íomhánna i ngach ceann de na comhaid PDF de dhoiciméid bhunaidh ó bhailiúcháin, agus tá cúlra, naisc agus gníomhaíochtaí ag gabháil leo. Tá pleananna ceachta samplacha i measc na n-acmhainní teagaisc. Sna pacaí, gheobhaidh múinteoirí ábhar ón gceantar áitiúil i gcomhair na Staire agus i gcomhair ábhair scoile eile, mar shampla an Tíreolaíocht, an Béarla, agus an OSSP. www.corkarchives.ie

Cultural Expression
Léiriú Cultúrtha

ALL YEAR
AN BHLIAIN GO LÉIR

Crawford Art Gallery
Áiléar Crawford

Walking tour: 1916 Art Trail
The 1916 Art Trail will highlight works on display at the Crawford that are relevant to the period surrounding the 1916 Rising. Works directly depicting life and politics in this era will be the main focus.

Siúlóid: Rian na hEalaíne 1916
Leagfar béim i Rian na hEalaíne 1916 ar shaothair atá ar taispeáint in Áiléar Crawford a bhaineann le tréimhse Éirí Amach 1916. Díreofar go príomha ar na saothair a léiríonn saol agus polaitíocht na linne sin.

9:00PM
11.01.16

Ó'Bheal Weekly Spoken Word Event,
The Long Valley Bar
Ó Bhéal - Imeacht na Cainte i dTeach Tábhairne The Long Valley

Breakfast with Pádraig
A sideways glance at the 1916 rising, and the shadow it has cast across our cultural collective consciousness. Expressed through the ideas and work of two writers, Conor McManus and Colm Scully, it is sometimes funny, sometimes thought provoking. Performed through the media of Poetry, Story, Song, Music, Film and Drama.

Bricfeasta i dteannta Phádraig
Caithfear súil nua ar Éirí Amach 1916 agus an tionchar a bhí aige ar ár meabhraíocht choitinn. Cuirfear in iúl é trí smaointe agus saothair beirt scríbhneoirí, Conor McManus agus Colm Scully. Bíonn greann ann ar uairibh agus ábhar machnaimh is ea é leis. Léireofar é trí na meáin seo; an Philíocht, an Amhránaíocht, an Ceol, Scannáin agus an Drámaíocht.

9AM–5PM BOTH DAYS, WITH ADDITIONAL SESSION 7.30PM ON THE FRIDAY EVENING.
29.01.16–30.01.16
9RN–5IN AN DÁ LÁ AGUS SEISIÚN BREISE AR 7.30IN TRÁTHNÓNA DÉ HAOINE.

University College Cork
Coláiste na hOllscoile Corcaigh

The Rising of poets and playwrights? 1916 and the arts
A conference that addresses the issue of the artistic dimensions of the 1916 Rising – the involvement in it of many of Ireland's cultural activists of the day; the extent to which it encompassed an aesthetic dimension; and the role of the arts, in their diverse forms, in utilising the event as a source of inspiration over the subsequent decades. Booking Required:
021 4902783 | g.doherty@ucc.ie

Éirí na bhFilí agus na nDrámadóirí? 1916 agus na healaíona
Comhdháil a bhfuil mar théama aici cúrsaí ealaíon in Éirí Amach 1916 – an bhaint a bhí acu le gníomhaithe cultúrtha Éireannacha lena linn; an bhaint a bhí acu leis an ngné aeistéitiúil; ról na n-ealaíon, i bhfoirmeacha éagsúla, agus conas a úsáideadh an imeacht mar spreagadh do na healaíona i rith na mblianta i ndiaidh an Éirí Amach. Ní mór áiteanna a chur in áirithe don chomhdháil:
021 4902783 | g.doherty@ucc.ie

JANUARY TO APRIL
EANÁIR GO DTÍ AIBREÁN

The Oliver Plunkett
An Oilibhéir Pluncéid

Commemorative Play Serial
A special commemorative play serial depicting the time and events leading up to, and also throughout, the Rebellion. The eight series show will run over four months with a special finale extended production running on the Anniversary week of the Rising. Each show will be 90 mins long and will include music and live performances. Tickets €5.

Rebellion – Sraith Drámaíochta
Sraith speisialta drámaíochta a léiríonn na hamanna agus na heachtraí roimh 1916 agus lena linn. Beidh ocht ndráma sa tsraith thar thréimhse cheithre mhí, le seó speisialta i rith sheachtain Chomóradh an Éirí Amach. Beidh gach seó 90 nóiméad ar a fhad agus beidh ceol agus léirithe beo iontu. Ticéid €5.

JANUARY TO APRIL
EANÁIR GO DTÍ AIBREÁN

The Oliver Plunkett
An Oilibhéir Pluncéid

Song for 1916
The search to find the 'Song of 1916'. In conjunction with Cork City Council, we will be asking singers and song writers to enter our competition to find the definitive song which will represent the compelling events of 1916. Winners will get a a chance to record the song.

Amhrán do 1916
Beidh cuardach eagraithe chun teacht ar an 'Amhrán do 1916'. Beimidne, i gcomhpháirt le Comhairle Chathair Chorcaí, ag iarraidh ar amhránaithe agus scríbhneoirí amhrán iarratais a sheoladh isteach chuig ár gcomórtas chun an t-amhrán deifnídeach mar gheall ar imeachtaí cinniúnacha na bliana 1916 a roghnú. Tabharfar deis don bhuaiteoir an t-amhrán a thaifeadadh.

JANUARY TO APRIL
EANÁIR GO DTÍ AIBREÁN

The Oliver Plunkett
An Oilibhéir Pluncéid

Specially designed music and entertainment programs
Throughout 2016 The Oliver Plunkett and Reardens Bar will be celebrating the historically rich events of 100 years ago with specially designed music and entertainment programs which will perfectly commemorate 1916. Patrons will be educated on events through the medium of Sean-nós singing and traditional Irish music in venues which will be carefully decorated to reflect the times accurately.

Cláir Cheoil agus Siamsaíochta
Beidh Tithe Tábhairne Oilibhéir Pluncéid agus Reardens ag ceiliúradh na himeachtaí stairiúla saibhre den 100 bliain anuas le cláir cheoil agus siamsaíochta, le linn 2016, atá deartha go speisíalta don Comóradh ar 1916.Tabharfar eolas ar imeachtaí 1916 trí mheán na hamhránaíochta sean-nóis, cheol traidisiúnta na hÉireann agus le léiriú barántúil.

JANUARY TO APRIL
EANÁIR GO DTÍ AIBREÁN

The Oliver Plunkett
An Oilibhéir Pluncéid

Debates on 1916
The Oliver Plunkett will play host to three debates where accomplished historians and well known Cork personalities will discuss the complicated proceedings to the events of 1916 and also the aftermath.

Díospóireachtaí ar 1916
Le linn an tEarrach beidh trí díospóireachtaí san Oilibhéir Pluncéid áit a mbeidh staraithe den scoth agus pobal Chorcaí ag plé le imeachtaí agus oidhreacht 1916.

04.02.16–13.02.16
EXCLUDING SUNDAY 7 FEBRUARY
ACH AMHÁIN 7 FEABHRA

The Everyman
Amharclann Everyman

Juno and the Paycock
The Everyman proudly presents a new production of Sean O'Casey's enduring classic, directed by Ger FitzGibbon and will feature a cast of Cork's finest acting talent.

Juno and the Paycock
Cúis áthais d'Amharclann an Everyman léiriú den drama mór le rá ó pheann Sean Ó'Casey a chur ar an stáitse. Faoi stiúir Ger FitzGibbon beidh sáraisteoirí Chorcaí páirteach ann.

21.02.16

Cork Opera House
Áras an Cheoldráma, Corcaigh

Gradam Ceoil TG4
The prestigious night will recognise the outstanding achievements of musicians across six various strands of Irish Traditional Music, all of whom are performing on the evening. The theme of this year's concert is a celebration of 100 years of traditional Irish music and culture to coincide with national 1916 commemoration events.

Gradam Ceoil TG4
Tugann oíche mhór na nGradam aitheantas do fhoirfeacht an cheoil i sé réimse éagsúil den cheol traidisiúnta. Beidh na buaiteoirí ar fad i láthair agus i mbun ceoil ar an oíche. Tá comóradh an cheoil traidisiúnta le céad bliain anuas in Éirinn mar mhór-théama ceiliúradh na nGradam i mbliana mar aitheantas ar chomóradh náisiúnta an Chéid ar 1916.

27.02.16 - 10:30AM Kent Train Station Stáisiún Ceannt 28.02.16 Performances on board Irish Rail Cork-Cobh Train Traein de chuid Iarnód Éireann ó Chorcaigh go dtí An Cóbh	**Pause** Performed by Sam Perkin is a new work for String Ensemble and Video created especially for the Ortús Chamber Music Festival 2016. The main theme of the work will be concerned with the 16 executions during the Rising, with a particular focus on Corkman Thomas Kent. This performance will also celebrate 50 years of the station being named after Thomas Kent.	**Pause** Léireoidh Sam Perkin "Pause", saothar nua le hUirlisí Téad agus Físeán. Cruthaíodh é le haghaidh Fhéile Cheoil Aireagal Ortús. Príomhthéama an tsaothair ná an seisear fear déag a cuireadh chun báis i rith an Éirí Amach. Leagfar béim ar leith ar an gCorcaíoch Tomás Ceannt. Beidh an léiriú seo mar chomóradh 50 bliain ar ainmniú an stáisiún in onóir Thomáis Ceannt.
MARCH 2016 MÁRTA 2016 The Everyman Amharclann Everyman	**Sisters of the Rising** This is the story of Josie and Gill, two young sisters who set out to fight in the Easter rising, one as determined as the other is reluctant. A heartwarming tale of joy sorrow and bravery.	**Deirfiúracha an Éirí Amach** Seo scéal faoi Josie agus Gill. Beirt bhan óga a chuaigh chun troda in Éirí Amach na Cásca: bhí fonn ar dhuine acu agus leisce ar an duine eile. Ardú croí an scéal seo a bhfuil an gliondar, an brón agus an chrógacht le brath ann.
10-5PM 05.03.16 Stack Theatre, CIT Cork School Of Music Amharclann Stack, Scoil Cheoil Chorcaí CTC	**MAKE 2016 Symposium: Objects and Revolution** Hosted by the CIT Crawford College of Art and Design, MAKE 2016 will be the third in a series of annual Symposia that explore issues of making and materiality. MAKE 2016 will honour the centenary of Ireland's 1916 Rising with a theme of objects responding to, or having played a part of, or recording or commemorating the trauma of war, revolution or political change. Booking from *http://events.cit.ie/events*. An accompanying exhibition will run through the month of March in CIT Wandesford Quay Gallery.	**Siompóisiam MAKE 2016: Cuspóirí agus Réabhlóid** Arna óstáil ag Coláiste Ealaíne agus Deartha Crawford CTC Beidh MAKE 2016 ina tríú ceann i sraith de Siompóisiamaí bliantúil ar shaincheisteanna ar déanamh agus ábharthachta a iniúchadh. Déanfaidh MAKE 2016 comóradh ar an chéad bliain Éirí Amach 1916 in Éirinn le téama ábhair ag freagairt, nó páirt a ghlacadh, nó taifeadadh nó ag comóradh an tráma chogaidh, réabhlóid nó athrú polaitiúil. Áirithint ó *http://events.cit.ie/events*. Rithfidh taispeántas a ghabhann i Gailearaí CIT ar Cé Wandsford ar feadh Mí na Márta.
17.03.16 ST. PATRICK'S DAY LÁ FHÉILE PHÁDRAIG Cork Opera House Áras an Cheoldráma, Corcaigh	**Aiséirí** A special performance on our National Day produced by Cork Education and Training Board featuring the music, songs, speeches and writings of 1916.	**Aiséirí** Ceolchoirm speisialta le Bord Oideachais agus Oiliúna Chorcaí, le ceol, amhráin, óráidí agus litríocht na Cásca 1916 mar chodanna di.

18.03.16 Triskel Christchurch Ionad Triskel	**New work for 2016 by jazz composer/musician Ronan Guilfoyle** A Triskel world premiere, this suite of music is based on the early adult life of his Grandfather Joseph Guilfoyle, with particular reference to his time as a Volunteer in the 1916 Rising, and his membership of the GHQ Squad with Michael Collins during the War of Independence, which included being with Collins during the signing of the Treaty.	**Saothar Nua don Bhliain 2016 le Ronan Guilfoyle, cumadóir/ceoltóir snagcheoil** Den chéad uair riamh cuirfear ar siúl in Ionad Triskel an saothar ceoil seo a bhfuil mar théama aige saol fir óig darbh ainm Joseph Guilfoyle arb é athair chríonna Ronan é. Déanfar tagairt dá chuid ama mar Dheontóir in Éirí Amach 1916 go háirithe, agus é mar bhall de Scuad GHQ le Micheál Ó Coileáin i rith Chogadh na gCarad. Bhí sé leis an gCoileánach chomh maith nuair a shínigh sé an Conradh.
29.03.16 Concert Hall, City Hall Ceoláras, Halla na Cathrach	**Macalla 1916** Macalla 1916 is presented by Comhaltas' National Folk Orchestra of Ireland as part of their 1916 Centenary Programme. Composed by Monaghan composer, Michael Rooney, this suite of music will reflect not just on Easter 1916 but also on the history leading up to it and how Ireland has developed since.	**Macalla 1916** Mar chuid dá gclár comóradh céad bliain cuirfidh An Cheolfhoireann Tíre Náisiúnta de chuid an Chomhaltais Macalla 1916 ar siúl. Michael Rooney as Muineachán a chum agus tabharfaidh an saothar ceoil seo léiriú ní hamháin ar Cháisc 1916 ach ar na himeachtaí a thit amach roimpi agus an fhorbairt atá tagtha ar Éirinn ó shin.
EASTER WEEKEND 2016 DEIREADH SEACHTAINE NA CÁSCA 2016 Triskel Christchurch Ionad Triskel	**Blind Spots:** Presented by Triskel, a major visual arts installation by Aideen Barry, artist and grand-niece of Tom Barry, which explores the position of women in Ireland across the one hundred years of Independence.	**Blind Spots:** Tionólfaidh Ionad Triskel mórthaispeántas fís-ealaíon le Aideen Barry, ealaíontóir ar gar-neacht Tom Barry í. Déanfaidh an taispeántas seo iniúchadh ar staid na mban ó tharla Forógra na Saoirse.
19.04.16 - 23.04.26 Cork City Libraries and Triskel Christchurch Leabharlanna Chathair Chorcaí agus Ionad Triskel	**Cork World Book Fest** Featuring writers, especially poets, from cultures still seeking political freedom, e.g. Palestinians, marking the fact that 1916 was the 'Poets' Revolution'.	**Féile Leabhar Domhanda Chorcaí** Díreofar san Fhéile seo ar scríbhneoirí, go háirithe filí, ó chultúir atá ag lorg saoirse pholaitiúil, mar shampla Palaistínigh, ag comóradh gur 'Réabhlóid na bhFilí' a bhí in Éirí Amach 1916.

04.05.16 The Clarion Hotel, Lapp's Quay Óstán Clarion, Cé Lapaigh	**Oliver Sheppard and the commemoration of 1916** Presented by Cork Decorative & Fine Arts Society (Cork DFAS), this illustrated talk by Tom Dunne, Emeritus Professor UCC, will look at works by Oliver Sheppard that made him the sculptor of the revolutionary generation, and in particular his "Death of Cuchulainn", chosen by De Valera to be the most appropriate symbol to commemorate the 1916 Rising. Part of Cork DFAS programme of lectures for the society's members. The lectures are open also to visitors.	**Oliver Sheppard agus comóradh 1916** Cuirfidh Cumann Chorcaí na nEalaíon Maisithe agus Míonealaíon (Cork DFAS), caint le léaráidí de chuid Tom Dunne i láthair. Is Ollamh Emeritus UCC é agus féachaidh sé ar shaothair Oliver Sheppard. De bharr na saothar seo bhain sé cáil amach mar an dealbhóir ab fhearr de ghlúin na réabhlóide agus go háirithe an dealbh "Bás Chúchulain" a roghnaigh De Valera mar shiombal comórtha Éirí Amach 1916. Cuid de chlár léachtaí Cork DFAS do bhaill an chumainn. Cuirfear fáilte roimh chuairteoirí.
09.05.16 - 14.05.16 The Everyman Amharclann Everyman	**Thomas Kent - 1916 Rebel** *Thomas Kent - 1916 Rebel* tells the story of Cork man Thomas Kent who was the only man outside of Dublin to be executed on Irish soil in the immediate aftermath of the 1916 Rising. This heart-breaking tale follows Kent, part of a prominent nationalist family who lived in Castlelyons, County Cork, as he goes from involvement in the land league, to advocate for Irish independence to a member of the Irish Volunteers. By Easter 1916 Thomas is on the list of well-known sympathisers the RIC is sent to arrest. The Kent brothers however, don't intend to go without a fight.	**Thomas Kent - 1916 Rebel** Insíonn *Thomas Kent - 1916 Rebel* scéal an Chorcaíoch Tomás Ceannt ,an t-aon fear taobh amuigh de Bhaile Átha Cliath a chuireadh chun báis ar thalamh na hÉireann i ndiaidh iarmhairt Éirí Amach 1916. Leanann an scéal croí-bhriseadh Ceannt,ball de theaghlach náisiúnaí feiceálach a bhí ina gcónaí i Caisleán Ó Liatháin, Contae Chorcaí, mar a théann sé ó rannpháirtíocht sa léig talamh, a mholadh do neamhspleáchas na hÉireann do chomhalta den Óglaigh na hÉireann. Fá aimsir na Cásca 1916 tá Tomás bhí Ceannt an liosta aitheanta are seoladh an RIC le ghabháil. Níl sé ar intinn le na deartháireacha Ceannt, áfach, dul gan troid

20.05.16–21.05.16 The Firkin Crane An Firkin Crane	**On Triumph and Trauma** A provocative new multidisciplinary dance theatre work emerging in the wake of the centennial anniversary of the 1916 Rising. With a hundred years behind us we are caught with the heroes and demons of our past and, in an ever changing political and social climate, the fraught uncertainty of our future. This work aims to study and discuss the nation's ever changing relationship with its own history, the nature of commemoration, appropriation of historical events and the very present question of how the Ireland of 2016 relates to the ideals, notions and convictions of Ireland in 1916.	**Ar Bhua agus Tráma** Saothar nua tarraingteach agus ildána de rince amharclainne ag comóradh céad bliain. Agus céad bliain sleamhnaithe thart, táimid fós faoi scáth na seanlaochra agus na sean-naimhde. Anuas air sin, tá cúrsaí polaitíochta an lae inniu ag réabadh na tíre agus iad ag athrú de shíor agus ag cruthú neamhchinnteachta mar gheall ar a bhfuil le teacht. Beidh sé mar aidhm ag an saothar seo iniúchadh agus plé a dhéanamh ar an gcaidreamh atá ag an náisiún lena stair féin, caidreamh a bhíonn ag athrú go rialta mar aon le gnéithe an chomórtha, sealbhú imeachtaí stairiúla agus an bhuncheist mar gheall ar Éirinn sa bhliain 2016. Cén bhaint atá ag an tír i láthair na huaire le hidéil, tuairimí agus creideamh a bhí in Érinn sa bhliain 1916.
JUNE–AUGUST 2016 MEITHEAMH–LÚNASA 2016 Triskel Christchurch Ionad Triskel	**Sound Installation and Exhibition by artist Danny McCarthy with Broadcaster Bernard Clarke** Triskel presents a series of artworks and a sound installation drawn from the work of the 1916 Proclamation.	**Taispeántas Ealaíne agus Fuaime de chuid Danny McCarthy i dteannta le Bernard Clarke, Craoltóir** Tionólfaidh Ionad Triskel saothar ealaíne agus fuaime bunaithe ar Fhorógra 1916.
JUNE 2016 MEITHEAMH 2016 Elizabeth Fort, Barrack Street, Cork Dún Eibhlís, Corcaigh	**Sacrifice at Easter** Corcadorca Theatre Company will stage Sacrifice at Easter by Pat McCabe at Elizabeth Fort in June 2016. Written in response to the 1916 centenary, Sacrifice at Easter is a creative collaboration between director Pat Kiernan, writer Pat McCabe and renowned composer Mel Mercier.	**Íobairt na Cásca** Léireoidh Compántas Corcadorca Íobairt na Cásca le Pat McCabe ag Dún Éilís i mí an Mheithimh, 2016. Freagra ar chomóradh 1916, agus comhoibriú cruthaitheach, idir an stiúrthóir Pat Kiernan, an scríbhneoir cáiliúil Pat McCabe agus an cumadóir clúiteach Mel Mercier, is ea an drama seo.
JUNE 2016 MEITHEAMH 2016 Off-site Cork City centre venue Ionad neamhspleách i lár chathair Chorcaí	**Utopia Ltd** Makeshift Ensemble, as part of the Cork MidSummer Festival, presents a collaborative theatre production exploring the global narratives of our time in the national context of 2016. Using the biography, ideals and conflicting perspectives of Roger Casement's life as a guide, Makeshift Ensemble will develop a performance about idealism, boats, heroes, international relations and the subjectivity of the stories we tell ourselves.	**Utopia Teo** Mar chuid d'Fhéile Chorcaí i lár an tSamhraidh beidh Makeshift Ensemble i mbun drámaíochta comhoibrí a scrúdóidh insintí domhanda na linne seo i gcomhthéacs náisiúnta 2016. Bainfear úsáid as beathaisnéis Roger Casement, a idéil agus na tuairimí éagsúla dá shaol mar threoir agus forbróidh Makeshift Ensemble léiriú ar idéalachas, báid, laochra, caidrimh idirnáisiúnta agus suibiachtúlacht na scéalta a insímid dúinn féin.

SUMMER 2016 TBC
SAMHRADH 2016
LE DEIMHNIÚ

Sheares Street, Cork
Sráid na Síorach, Corcaigh

Soldiers
New work by artist Ruairí Donovan which examines 'masculinity' in the context of the Irish 1916 Centenary with a specific focus on 'commemoration' and what it means to be a man in contemporary Ireland. The performance will occur on Sheares Street, the site of Volunteer Hall where in 1916 approximately 1000 men gathered under Mac Curtain only to be sent home after contradictory messages from Dublin.

Saighdiúirí
Saothar nua ón ealaíontóir Ruairí Donovan a dhéanfaidh iniúchadh ar 'fhireannacht' i gcomhthéacs Chomóradh Céad Bliain 1916. Leagfar béim ar leith ar 'chomóradh' agus cad is fear ann in Éirinn na linne seo. Bheidh an léiriú le cur ar bun ar Shráid na Síorach mar a raibh Halla na nDeontóirí nuair a bhailigh thart ar 1000 fear faoi cheannas ag Mac Curtain sa bhliain 1916 ach cuireadh abhaile arís iad mar nach raibh cinnteacht ann maidir leis na teachtaireachtaí a bhí ag teacht ó Bhaile Átha Cliath.

SUMMER 2016
SAMHRADH 2016

Cork Opera House
Áras Ceoldrámaíochta Chorcaí

Prodijig
Prodijig is a dance extravaganza with themes of freedom and revolution at its core. It is a story about a rebellious group of dancers and their incredible journey. This is a Cork Opera House presentation with the revolutionary young choreographer Alan Kenefick. The show will display Alan's modern take on Irish dance, fusing electronic dance music with traditional music, and is sure to have the audience mesmerised. www.corkoperahouse.ie

Prodijig
Is é atá i gceist la Prodijig ná mórthaispeántas rince ina bhfuil an tsaoirse agus an réabhlóid mar théamaí lárnacha. Scéal is ea é mar gheall ar ghrúpa ceannairceach rinceoirí agus iad ar turas iontach. Léiriú de chuid Áras Ceoldrámaíochta Chorcaí faoi stiúir Alan Kenefick, cóiréagrafaí ceannairceach. Ábhar iontais don lucht féachana a bheidh sa taispeántas seo agus féachaint nua-aimseartha ag Alan ar rince na hÉireann. Déanfaidh sé ceol rince leictreonach a mheascadh le ceol traidisiúnta. www.corkoperahouse.ie

04.06.16–27.08.16

Crawford Art Gallery
Áiléar Crawford

Exhibition: Diverging Loyalties
Encompassing over seventy works of art, this exhibition charts the changing cultural and political landscape in Ireland in the first two decades of the twentieth century. The exhibition explores the 1916 Rising and war in Europe and looks at the complex nature of loyalty in a country bound by unrest.

Taispeántas: Athrú Dílseachta
Beidh níos mó ná seachtó saothar ealaíne ar taispeáint a thabharfaidh léargas ar na hathruithe cultúrtha agus polaitiúla a thit amach in Éirinn le linn an chéad scór bliain den fhichiú haois. Scrúdófar sa taispeántas chomh maith Éirí Amach 1916 agus an cogadh san Eoraip agus pléifear le cad is dílseacht ann i dtír a bhí suaite.

24.06.16–24.08.16

Crawford Art Gallery
Áiléar Crawford

Exhibition: 1916 in Contemporary Art
Another commemorative highlight in 2016 will be an exhibition of contemporary Irish art, commissioned by collector Larry Lambe. Each work is a personal artistic interpretation of 1916 and the Easter Rising. Invited artists include Sean Hillen, David Lilburn, Michael Cullen, Alice Maher, Rita Duffy, Robert Ballagh, Brian Bourke and others.

Taispeántas: 1916 san Ealaín Chomhaimseartha
Díol suntais eile sa bhliain 2016 a bheidh i gceist le taispeántas ar ealaín chomhaimseartha in Éirinn arna choimisiúnú ag an mbailitheoir Larry Lamb. Tuiscint ealaíne phearsanta agus ar 1916 agus Éirí Amach na Cásca gach saothar; ar na healaíontóirí a iarradh orthu saothar a chur ar taispeáint beidh Sean Hillen, David Lilburn, Michael Cullen, Alice Maher, Rita Duffy, Robert Ballagh, Brian Bourke, agus cuid mhaith eile nach iad.

AUTUMN 2016
FÓMHAIR 2016

Cork City Libraries and Cork City Arts Office
Leabharlanna Chathair Chorcaí agus Oifig Ealaíon Chorcaí

Writings on the Proclamation
This project will ask four high profile writers, a mix of poets and prose writers, to respond to the aspirations in the Proclamation. Each writer will be asked to produce new text – poems, reflections, stories and essays as their personal response to the Proclamation.

Scríbhinní ar an bhForógra
Iarrfar ar cheathrar scríbhneoirí mór le rá, idir fhilí agus údair próis, freagra a thabhairt ar mhianta an Fhorógra. Iarrfar ar gach scríbhneoir téacs nua a sholáthar – dánta, ábhar machnaimh, scéalta agus aistí mar fhreagra pearsanta dá gcuid ar an bhForógra.

09.09.16–29.10.16

Crawford Art Gallery, Wandesford Quay Gallery, City Hall Atrium and a number of satellite venues around Cork
Áiléar Crawford, Áiléar Ché Wandesford, Áras mór i Halla na Cathrach agus suíomhanna eile thart timpeall ar Chorcaigh

Exhibition: Perceptions 2016, the Art of Citizenship:
An exhibition, seminar and public engagement workshops and events broaden the range of voices, visions, perceptions and approaches to creativity that the public engage with in cultural venues.

Taispeántas: Tuiscintí 2016, Ealaíon na Saoránachta: Taispeántas, seimineár agus ceardlanna agus imeachtaí poiblí d'fhonn leathnú a dhéanamh ar an réimse guthanna, físeanna, tuiscintí agus cur chuige a mbíonn plé ag an bpobal leo i suíomhanna cúltúrtha.

SEPTEMBER 2016
MEÁN FÓMHAIR 2016

Throughout the City
Ar fud na Cathrach

Cork City Culture Night
Cork City Culture Night 2016 will host a series of commemorative themed events.

Oíche Chultúir Chathair Chorcaí
Beidh imeachtaí comórtha éagsúla ar siúl ar Oíche Chultúir Chathair Chorcaí 2016

SEPTEMBER 2016
MEÁN FÓMHAIR 2016

Triskel Christchurch
Ionad Triskel

Major New Work by Composer Ian Wilson
This new work is a collaboration between the National Concert Hall, Triskel and The Model (Sligo).

Mórshaothar nua arna chumadh ag Ian Wilson
Obair i gcomhar atá i gceist leis an saothar seo idir An Ceoláras Náisiúnta, Ionad Triskel agus Amahrclann The Model, Sligeach.

SEPTEMBER–DECEMBER 2016 MEÁN FÓMHAIR–NOLLAIG 2016 Triskel Christchurch Ionad Triskel	**Retrospective of the work of Photo-journalist and photographer Derek Speirs, curated by Catriona Crowe** For over 40 years Derek Speirs has covered stories for all Irish National Newspapers and for the New York Times. From the portrait he made of Mairead Farrell prior to her assassination to his iconic photographs of the Celtic Tiger, Triskel will present a unique view of all aspects of Irish Society in the last 40 years. A publication is also planned.	**Taispeántas ar shaothar Derek Speirs, iriseoir agus grianghrafadóir, arna choimeád ag Catriona Crowe** Le breis is daichead bliain, tá tuairiscí á scríobh ag Derek Speirs ar scéalta do na Nuachtáin Náisiúnta in Éirinn mar aon leis an New York Times. Rinne sé portráid de Mhairéad Farrell sular maraíodh í agus ghlac sé grianghraifs spéisiúla le linn ré an Tíogair Cheiltigh. Tabharfaidh Ionad Triskel léargas ar leith ar Shochaí na hÉireann le daichead bliain anuas. Tá foilseachán beartaithe freisin.
04.11.16–13.11.16 Cork Film Festival, Various Venues Cork City Féile Scannánaíochta Chorcaí agus áiteanna éagsula i gCathair Chorcaí	**Cork Film Festival 2016** 2016 sees the 61st edition of the Cork Film Festival, Ireland's oldest. Alongside its core programme of global repertory cinema, a shorts 'festival within a festival', live cineconcerts, family programming, and film and discussion ideas, the Festival plans a special filmic celebration of the 100th Anniversary of the Easter uprising.	**Féile Scannaíochta Chorcaí 2016** I rith na bliana 2016 tionólfar an 61ú féile scannánaíochta, an ceann is sine in Éirinn. Mar aon leis cnuasach scannán domhanda, gearrscannáin 'féile laistigh d'fheile', ceolchoirmeacha beo ar an scáileán, cláir do theaghlaigh, agus smaointe agus plé ar scannánaíocht, tá sé mar aidhm acu freisin ceiliúradh a dhéanamh ar Chomóradh 100 Bliain Éirí Amach na Cásca.
17.11.16–EARLY 2016 17.11.16–LUATH 2016 Crawford Art Gallery Áiléar Crawford	**Exhibition: Irish Arts and Crafts** Bringing the year to a close at the Crawford Art Gallery is an exhibition highlighting the Irish Arts and Crafts movement. The exhibition will have a thematic focus on the Celtic Revivalist desire to form an artistic style to match the spirit of the new nation.	**Taispeántas: Ealaíona agus Ceardaíocht na hÉireann** Ag deireadh na bliana seo chugainn beidh taipseántas ar siúl in Áiléar Crawford. Díreofar sa taipeántas ar an dúil a bhí ag Athbheochanóirí Ceilteacha sna hEalaíona agus mar a theastaigh uathu stíl ealaíonta eile a chruthú a bheadh oiriúnach don náisiún nua.

Community Participation
Rannpháirtíocht Phobail

THOUGHOUT THE YEAR I RITH NA BLIANA Throughout the city Ar fud na Cathrach	A number of Heritage Groups and Organisations around the city will host walks, talks and exhibitions.	Beidh siúlóidí, cainteanna agus taispéantais á n-eagrú ag Grúpaí agus Eagraíochtaí Oidhreachta timpeall na cathrach.
START FEBRUARY 2016 TÚS MHÍ FEABHRA 2016 Cork City Archives Cartlann Chathair Chorcaí	**Archive of Cork 1916-2016 Centenary Events** Cork City and County Archives will collect an archive of Cork 1916-2016 Events happening during the year, including photographs, publications and records created from each event.	**Imeachtaí Céad Bliain 1916-2016 Chartlann Chorcaí** Baileoidh Cartlann Chathair agus Chontae Chorcaí cartlann ar Chorcaigh idir na blianta 1916-2016. Cartlann ar imeachtaí éagsúla i rith na bliana a chruthófar, ina mbeidh grianghraif, foilseacháin agus taifid.
17.03.16 Throughout the city Ar fud na Cathrach	**Cork's St Patrick's Day Parade:** This year's Cork's St. Patrick's Day Parade will be themed on the Commemoration.	**Paráid na Féile Pádraig i gCorcaigh:** Beidh Paráid na Féile Pádraig i gCorcaigh i mbliana bunaithe ar an gComóradh.
MARCH/APRIL 2016 MÁRTA/AIBREÁN 2016 Cork City Archives Cartlann Chathair Chorcaí	**Cork City and County Archives Talks** The Cork City and County Archives will host a series of talks related to 1916 and 1912-1922 period, including tracing your family in 1916.	**Cainteanna i gCartlann Chathair agus Chontae Chorcaí** Cuirfidh Cartlann Chathair agus Chontae Chorcaí sraith cainteanna ar siúl faoin mbliain 1916 agus faoin tréimhse idir 1912-1922. Beidh deis agat eolas a fháil ar do mhuintir sa bhliain 1916.
AUGUST 2016 LÚNASA 2016 Cork City Archives Cartlann Chathair Chorcaí	**Cork Heritage Week and Open Day** Cork Heritage Week 2016 will be themed on the Commemoration.	**Seachtain Oidhreachta agus Lá Oscailte Chorcaí** Beidh Seachtain Oidhreachta Chorcaí 2016 bunaithe ar an gComóradh.

Global and Diaspora
Éireannaigh ar fud an Domhain agus an Diaspóra

THROUGHOUT THE YEAR
I RITH NA BLIANA

St Peter's Church on North Main Street
Eaglais N Peadar ar an bPríomhshráid Thuaidh

Cork City Council will manage a year round venue based programme in St Peter's Church on North Main Street. The centre will be called 'The Centre of Commemoration' and will host a range of exhibitions, talks, readings, music and community events. All national themes relating to Remember, Reconcile, Imagine, Present And Celebrate will be programmed, supported and presented into this venue.

Beidh clár faoi stiúir ag Comhairle Cathrach Chorcaí ar feadh na bliana in Eaglais N Peadar ar an bPríomhshráid Thuaidh. Tabharfar 'An tIonad Comórtha' ar an ionad seo agus beidh réimse imeachtaí ar siúl ann, ina measc taispeántais, cainteanna, léitheoireachtaí, ceol agus imeachtaí pobail. Cuirfear sa chlár gach téama náisiúnta a bhaineann le Cuimhneamh, Réiteach, Cur I Láthair, Samhlú Agus Ceiliúradh. Tabharfar tacaíocht dóibh agus cuirfear i láthair iad san áit seo.

CORK CITY 2016 WORKING GROUP

- Daniel Breen
- Maeve Dineen
- Gabriel Doherty
- Tony Duggan
- Brian McGee
- Áine Ní Ealaí
- Damien O'Mahony
- Liam Ronayne
- Stephen Scully
- Niamh Twomey
- Gerry White

MEITHEAL CHATHAIR CHORCAÍ 2016

- Daniel Breen
- Maeve Dineen
- Gabriel Doherty
- Tony Duggan
- Brian McGee
- Áine Ní Ealaí
- Damien O'Mahony
- Liam Ronayne
- Stephen Scully
- Niamh Twomey
- Gerry White

COMMEMORATIVE MOTIONS COMMITTEE

- Ard Mhéara, Chris O'Leary—Chair
- Councillor Michael Nugent
- Councillor Des Cahill
- Councillor Terry Shannon
- Councillor Kieran McCarthy
- Maeve Dineen
- Niamh Twomey
- Tony Duggan

COISTE RÚIN CHOMÓRTHA

- Ard Mhéara, Chris O'Leary —Cathaoirleach
- An Comhairleoir Michael Nugent
- An Comhairleoir Des Cahill
- An Comhairleoir Terry Shannon
- An Comhairleoir Kieran McCarthy
- Maeve Dineen
- Niamh Twomey
- Tony Duggan

CORK CITY IRELAND 2016 COORDINATOR:

For further information about this Programme please contact our 2016 Coordinator:

Jean Brennan
e: 1916@corkcity.ie
t: +353 21 4924042
w: www.corkcity.ie

The Cork City programme will continue to evolve and develop up to and into 2016 with many more projects and events planned. For the most up to date programme and ticketing details, see *www.ireland.ie* and *www.corkcity1916.ie*.

COMHORDAITHEOIR ÉIRE 2016 CHATHAIR CORCAÍ:

Le haghaidh tuilleadh eolais faoin gClár seo déan teagmháil, le do thoil, lenár gComhordaitheoir 2016:

Jean Brennan
r: 1916@corkcity.ie
g: +353 21 4924042
i: www.corkcity.ie

Leanfaidh an clár Chathair Chorcaí ag éabhlóidiú agus ag forbairt suas go dtí ,agus le linn ,2016, le go leor tionscadal breise agus imeachtaí pleanáilte. Don cláir is déanaí agus eolas faoi agus ticéadaí féach ar *www.ireland.ie* agus *www.corkcity1916.ie*.

ÉIRE
IRELAND

1916
2016

Clár Comórtha
Céad Bliain
Centenary
Programme

Cork City Council,
City Hall,
Anglesea Street,
Cork

t: +353 21 4924042
w: www.corkcity1916.ie

Comhairle Cathrach Chorcaí,
Halla na Cathrach,
Sráid Anglesea,
Corcaigh

g: +353 21 4924042
i: www.corkcity1916.ie

ireland.ie

Comhairle Cathrach Chorcaí
Cork City Council